

Traduction français-italien

 ECTS
2,5 crédits

 Crédits ECTS
Echange
3.0

 Composante
UFR Sociétés,
Cultures et
Langues
Étrangères

- > **Langue(s) d'enseignement:** Français, Italien
- > **Méthodes d'enseignement:** En présence
- > **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- > **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Cours général
- > **Crédits ECTS Echange:** 3.0
- > **Code d'export Apogée:** NCIT3C6A

Présentation

Description

renforcer la capacité des étudiants à traduire des textes littéraires de diverse nature (roman, poème, critique littéraire et artistique) ayant trait à l'activité de production littéraire. Une attention toute particulière sera portée au lexique de la lumière, de la vision et des couleurs.

Description : Deux typologies d'exercices sont envisagées : des activités de traduction/correction de textes préparés à la maison et le travail en classe de textes à visée plus dialogique (thème oral). Dans ce deuxième cas il s'agit d'extraits de dialogues, de répliques théâtrales, de passages de journaux intimes où il est possible de travailler aussi la visée pragmatique (en soignant, à titre d'exemple, les expressions déictiques, la modalité affective ou encore les interjections).

Heures d'enseignement

Traduction français-italien _ TD

TD

24h

Pré-requis recommandés

Le cours sera majoritairement dispensé en langue italienne. Une maîtrise de cette langue au moins à un niveau B2 est requise pour pouvoir suivre et prendre part au cours de manière active.

Période : Semestre 3

Compétences visées

traduire des extraits d'œuvres littéraires en étant capable de justifier ses choix de traduction (être capable de réaliser des équivalences sémantiques et stylistiques lors du processus de traduction d'un texte, gérer le lexique abordé de manière à enrichir son propre vocabulaire au fil des cours, connaître les principales ressources bibliographiques utiles pour traduire telle que les dictionnaires unilingues, glossaires en ligne) ; effectuer une recherche documentaire et terminologique dans le but de résoudre un problème de traduction.

Bibliographie

une sitographie détaillée est fournie par l'enseignante lors du premier cours

Infos pratiques

Lieu(x) ville

> Grenoble

Campus

> Grenoble - Domaine universitaire